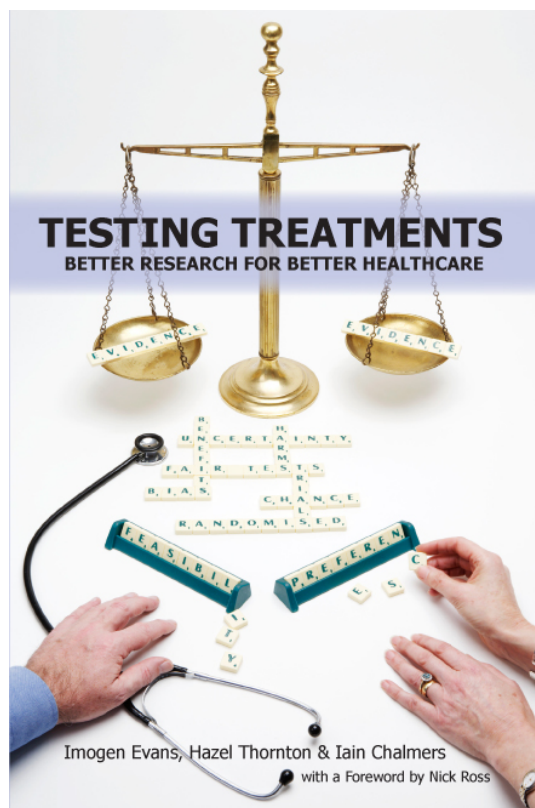


# Testing Treatments *interactive* (TTi): *improving general knowledge about fair tests of treatments*

**Iain Chalmers**  
Coordinator, TTi English

ECRAN, Luxembourg, 21 May 2014





2006

**‘A terrific little book.’**

BRITISH MEDICAL JOURNAL

**‘Should be required reading, not just for clinical researchers, but for everyone interested in healthcare.’**

JOURNAL OF CLINICAL RESEARCH BEST PRACTICES

**‘Testing Treatments will inform patients, clinicians and researchers alike.’**

THE LANCET

**‘A timely, inspiring read.’**

BRITISH JOURNAL OF GENERAL PRACTICE

**‘Testing Treatments is the best available introduction to the methods, uses, and value of fair testing.’**

HEALTH AFFAIRS

**‘Patient groups would do well to read, inwardly digest and then spread the word.’**

PATIENT INFORMATION FORUM

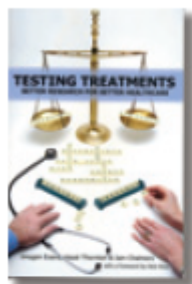
## Bedre forskning for en bedre helsetjeneste

Evans I, Thornton H, Chalmers I.

### Testing treatments

Better research for better healthcare. 116 s, tab.  
London: British Library, 2006. Pris GBP 13

ISBN 0-7123-4909-X



Dette er en viktig,  
skremmende og  
oppmuntrende bok.

De tre forfatterne er  
erfarne, dyktige og  
engasjerte misjo-  
nærer for en god  
sak. Imogen Evans  
er lege og har arbei-  
det i *The Lancet*  
og for Medical  
Research Council.  
Hun representerer

Storbritannia i Council of Europe Biomed-  
ical Ethics Committee. Hazel Thornton er  
pasientenes talskvinne. Etter en mammo-  
grafi ble hun invitert til å være med i en  
kontrollert undersøkelse, men avsto på  
grunn av dårlig informasjon til pasientene,  
og senere har hun arbeidet for at pasienter  
skal delta aktivt i slike undersøkelser. Iain  
Chalmers er lege og en erfaren helsetjenes-  
teforsker, har ledet Cochrane Center og  
leder nå James Lind Center som arbeider  
for bedre kvalitet og større vekt på etikk  
i testing av behandling.

Budskapet er dels en bitende kritikk av  
del av den testingen som har foregått og  
fremdeles foregår, og dels en appell om  
«fair testing», dvs. en testing som holder  
både faglige og etiske mål. Fremstillingen  
er delt i åtte kapitler. Kapittel 1 er historisk  
og viser hvordan noen behandlinger har hatt  
skadelig effekt og hvordan andre ikke har  
innfridd forventningene. Testing er et  
vanskelig farvann som krever stø kurs.  
Kapittel 2 viser at mange behandlinger og  
screeningundersøkelser mangler vitenska-  
pelig dokumentasjon. I kapittel 3 drøftes  
alle de viktige detaljene som må være på  
plass for å unngå «bias» og holde egeninter-  
essene i tømme. Kapittel 4 handler om  
«usikkerhetens lov» i all helsetjeneste og  
hvordan den må takles. Kapittel 5 viser  
forskjellene mellom god, dårlig og unød-

Dette er en viktig,  
skremmende og  
oppmuntrende bok.

“This is an important, scary  
and encouraging book.”

vendig forskning. Kapittel 6 er provose-  
rende og dokumenterer at forskning ofte  
styres av økonomiske eller akademiske  
egeninteresser og ikke tar opp de spørs-  
målene som er viktige for pasientene.  
I kapittel 7 argumenteres det sterkt for  
å involvere pasientene og deres organisa-  
sjoner i testingen av behandling, selv om  
heller ikke dette er farefritt. Kapittel 8 er  
forfatternes oppskrift for en nødvendig  
revolusjon i arbeidet med å teste behand-  
lings- og screeningmetoder.

Dette er en ganske liten bok. Den har en  
knapp og effektiv stil, nødvendige refe-  
ranser og et godt sakregister. Den bæres  
oppe av et brennende engasjement, og  
budskapet kan sammenfattes i to ord: «fair  
testing». Jeg leste den fordi to anmeldelser  
gjorde inntrykk på meg (1, 2), og jeg ble  
ikke skuffet. Kravet er intellektuell og  
moralisk redelighet i denne forskningen.  
Det er og må være en sammenheng mellom  
god medisin og god moral.

Jeg tror alle leger og medisinske  
studenter vil ha nytte av denne lille boken,  
som er lest på noen timer. Den åpner  
øynene og gir medisinen det kritiske  
grunnlag den trenger.

Peter F. Hjørt  
Blommenholm

### Litteratur

1. Harrison J. Testing times for clinical research.  
*Lancet* 2006; 368: 909–10.
2. Iheanacho I. Testing treatments: better research  
for better healthcare. *BMJ* 2006; 332: 1516.

“I think all doctors and  
medical students will  
benefit from this little  
book, which can be read  
in a few hours.  
It opens the eyes and  
gives medicine the  
critical foundation it  
needs.”

Jeg tror alle leger og medisinske  
studenter vil ha nytte av denne lille boken,  
som er lest på noen timer. Den åpner  
øynene og gir medisinen det kritiske  
grunnlag den trenger.

Peter F. Hjørt  
Blommenholm





عربي (Arabic)



□□ <□□> (Chinese Cantonese)



Deutsch (German)



Italiano (Italian)



Polski (Polish)



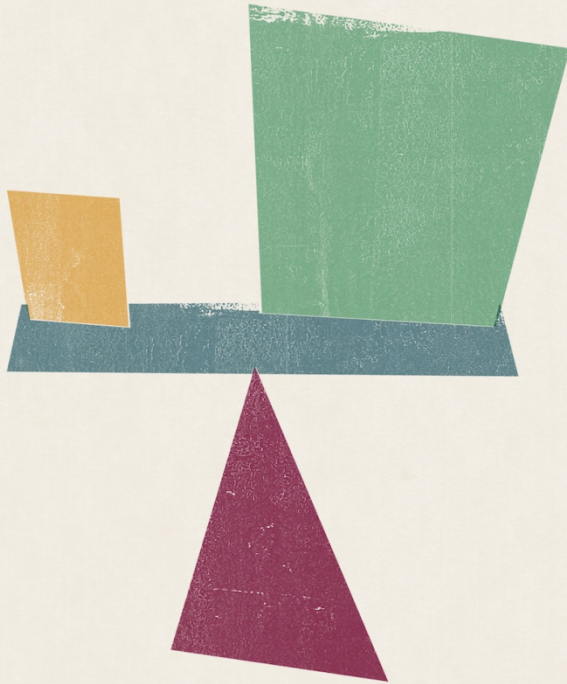
Español (Spanish)

Foreword by Ben Goldacre — author of 'Bad Science'

# TESTING TREATMENTS

BETTER RESEARCH FOR BETTER HEALTHCARE

SECOND EDITION



Imogen Evans, Hazel Thornton, Iain Chalmers and Paul Glasziou

2011



وزارة الصحة

## فحص المعالجات

الدكتور محمد أديب العسالي

ترجمة كتاب

## TESTING TREATMENTS

SECOND EDITION

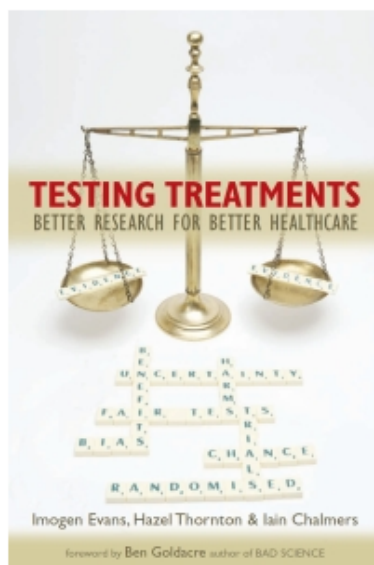
Imogen Evans, Hazel Thornton, Iain Chalmers and Paul Glasziou

2012

# Development of Testing Treatments *interactive*

- Autumn 2011, English website initiated

## Home



How do we know whether a particular drug, therapy or operation really works, and how well?

How reliable is the evidence?

Are clinical trials truly unbiased?

And is current research focused on the real needs of patients?

Such timely and pressing questions are raised and addressed in this probing enquiry into modern clinical research, with far-reaching implications for daily medical practice and patient care.

What emerges is a surprising truth: that clinical research is neither as unbiased nor as relevant as patients have every right to expect, but that everyone – patients, doctors and researchers – can do much to change current practice and achieve better healthcare.

### Translations of this website

This website has been professionally translated into the following languages:

### Translations of the first edition

You can download the full text of the first edition of Testing Treatments for free in the languages listed below. To find out more, visit the [Translations](#) page

- [عربي \(Arabic, 1 MB, 245 pages\)](#)
- [中文 \( 粵語 \) \(Chinese Cantonese, 1.7 MB, 39 pages\)](#)
- [English \(1 MB, 138 pages\)](#)
- [Deutsch \(German, 3.7 MB, 147 pages\)](#)
- [Italiano \(Italian, 710 KB, 168 pages\)](#)
- [Polski \(Polish, 1.6MB, 110 pages\)](#)
- [Español \(Spanish, 900 KB, 122 pages\)](#)

# Development of Testing Treatments *interactive*

- Autumn 2011, English website initiated
- Spring 2012, holding sites established in Arabic, German and Turkish





Adib Essali

www.ar.testingtreatments.org

[الرئيسية](#)
[طبعة جديدة](#)
[الترجمات](#)
[من نحن](#)
[تسجيل](#)

### الصفحة الرئيسية

ترجم هذا الموقع

يريد المستخدم هذا الموقع حاليًا إلى اللغة التالية:

الصور هي فقط لأغراض إعلانية © 2012

PDF يمكن تحميل النص الكامل للنص. النصوص المترجمة حاليًا بالترجمة الآلية. يرجى التحقق من الترجمات. يرجى التحقق من الترجمات.

لغات:

- عربي (Arabic) - 1 MB (245) - [تحميل](#)
- عربي (عربي) (1.7 MB) (29) - [تحميل](#)
- انجليزي (English) - 1 MB (128) - [تحميل](#)
- ألماني (Deutsch) - 2.7 MB (147) - [تحميل](#)
- إيطالي (Italian) - 1.1 MB (185) - [تحميل](#)
- بولندي (Polski) - 1.8 MB (110) - [تحميل](#)
- إسباني (Español) - 900 KB (122) - [تحميل](#)

كيف نعرف ما إذا كان دواءً أو معالجة أو عملية جراحية مفيدة أم لا، وكيف نحدد مدى فائدته؟

ما مدى موثوقية البراهين؟

هل التجارب السريرية حقيقة غير منحازة؟

وهل تركز البحوث الراهنة على احتياجات المرضى الحقيقية؟

في هذا العدد الإلكتروني، يناقش خبراء من مختلف التخصصات: كيف نعلم ما إذا كان دواءً أو عملية جراحية مفيدة أم لا، وكيف نحدد مدى فائدته؟

يهدف هذا العدد الإلكتروني إلى أن يكون مرجعاً للمرضى، الأطباء، الباحثين، وصانعي القرار. هذا العدد الإلكتروني يتناول موضوعاً مهماً جداً.

يتمتع هذا العدد الإلكتروني بـ "Testing Treatments" إلى أن يتم الانتهاء من الترجمة. هذا العدد الإلكتروني يتناول موضوعاً مهماً جداً.

الطبعة الثانية

تحميل الطبعة الثانية: [PDF](#)

يريد المستخدم هذا الموقع حاليًا إلى اللغة التالية:

الطبعة الأولى



**Gerd Antes**

# **[www.de.testingtreatments.org](http://www.de.testingtreatments.org)**

## **Willkommen beim Test Behandlungen interaktiv!**

Dieses aufregende neue Entwicklung nimmt als Ausgangspunkt die Buch-prüfung Behandlungen , die vor kurzem in einer zweiten Auflage der Kritik gefeierten aktualisiert. In Kürze wird der vollständige Text dieses Buches sein, die auf dieser Website, mit der Möglichkeit zur Diskussion und Hinzufügen neuer Ressourcen. Unsere Redaktionen bereiten sich auf alle von diesem Recht nun zu verwalten.

- Registrieren , wenn Sie uns eine E-Mail an Sie, wenn wir live gehen wollen.
- Sie können auch folgen Sie uns auf Twitter .



**Woher wissen wir, ob ein bestimmtes Medikament, Therapie oder Operation wirklich funktioniert, und wie gut?**

**Wie zuverlässig ist der Beweis?**

**Klinische Studien sind wirklich unvoreingenommen?**

**Und ist aktueller Forschung auf die wirklichen Bedürfnisse der Patienten ausgerichtet?**

Mit dieser Website wollen wir mit unseren Lesern engagieren, um ein besseres Verständnis dieser Fragen. Mit anderen Worten, wir brauchen Ihre Hilfe, um zu illustrieren, zu kommunizieren und die Anwendung der Grundsätze des fairen Tests von Behandlungen.

- Erfahren Sie mehr darüber, wie wir es tun .

Testing Treatments interaktiven wird auch in einer Reihe von verschiedenen Sprachen verfügbar.

Sie können auch den vollständigen Text PDF des Buches, auch Übersetzungen lesen Sie Berichte in der Books- Sektion.



## Metin Gülmezoğlu

### Ana sayfa



Belirli bir ilaç, tedavi ya da işlemin gerçekten işe yarayıp yaramadığını biliyor musunuz?

İşe yaradıklarını öne süren kanıtlar ne kadar güvenilirlerdir?

Klinik çalışmalar ve yayınlar gerçekten tarafsız mı?

Güncel araştırmalar hastaların gerçek ihtiyaçlarına odaklanmış mıdır?

Bu gibi zamanlı ve öncelikli sorular ile günümüzün tıbbi araştırma dünyasını sorgulayan bu kitap hasta bakımı ve tıp pratiği açısından gerekli önemli değişikliklere işaret etmektedir.

Ortaya beklenmedik bir gerçek çıkıyor: klinik araştırmalar ne tarafsız ne de her hastanın umduğu gibi kendi sorunlarıyla yakından ilintili değil. Aynı zamanda herkesin, yani hastalar, doktorlar ve araştırmacıların bugünkü pratiği geliştirmek ve daha iyi bir sağlık hizmetine erişebilmek için yapabilecekleri katkılar var.

Bu kitap hem hasta hem de profesyonelleri hedefleyen, tedavilerin tarafsız ve adil, yani uygun yöntemlerle araştırılmasını önerirken aynı zamanda bunların daha güvenilir, daha anlamlı ve kısaca daha iyi yapılmasını hem canlı hem de zaman zaman düşündürücü bir şekilde vurgulayan bir eserdir. Kitap hastalarla doktorların birlikte çalışarak bu son derece önemli amaca nasıl ulaşabileceklerini de gösteriyor

- [İngilizce tam metin](#) (PDF, 1.1 MB)
- Polonyaca veya İspanyolca, İtalyanca, Almanca, Çince, Arapça [tam](#) metin çevirisini indirin.
- İngilizce baskı hakkındaki [yorumları](#) okuyun.
- ‘[Sağlıklı Yaşam için Sağlıklı Araştırmalar](#)’ ciltsiz ve e-kitap baskıları [Pinter & Martin yayınevinden](#) edinilebilir.

### Translations of this website

This website has been professionally translated into the following languages:

Select Language ▼

### Tam metin PDF çeviriler

Sağlıklı Yaşam için Sağlıklı Araştırmalar' kitabının tam metnini aşağıdaki dillerde ücretsiz indirebilirsiniz. Daha fazla bilgi edinmek için, [Çeviriler sayfasına](#) gidiniz.

- عربي (Arapça, 1 MB, 245 pages)
- 中文 ( 粵語 ) (Çin Kanton dili, 1.7 MB, 39 pages)
- İngilizce (1 MB, 138 pages)
- Deutsch (Almanca, 3.7 MB, 147 pages)
- Italiano (İtalyanca, 710 KB, 168 pages)
- Polski (Polonyaca, 1.6MB, 110 pages)
- Español (İspanyolca, 900 KB, 122 pages)

### Bu sayfayı çevir

Select Language ▼

Powered by [Google Translate](#)

# Development of Testing Treatments *interactive*

- Autumn 2011, English website initiated
- Spring 2012, holding sites established in Arabic, German and Turkish
- Summer 2012, launch of full English website containing text of the book in hypertext and TT extras (videos, cartoons, short talks, etc)





# Testing Treatments *interactive*

[Home](#)[About](#)[TT \*main text\*](#)[TT \*extras\*](#)[The book](#)[Feedback](#)

## Welcome to Testing Treatments *interactive*

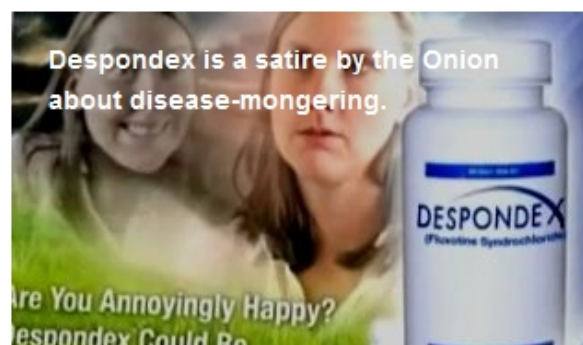
**How do you know whether one treatment is better than another, or whether the evidence about a treatment's benefits and harms is reliable?**

**Does current research address what you want to know? If not, what can you do to make treatment research more relevant to you?**

Testing Treatments *interactive* (TTi) is for patients, health professionals and anyone else who is interested in these questions.

It will help you to understand the importance of having fair tests of the effects of treatments, and [how you can help make them a reality](#).

And if you tell us what you think via our [User Survey](#), you might **win a signed copy** of the Second Edition of Testing Treatments.



### What's new?

#### New resources

- [The Princess and the P Value](#)
- [On taking a good look at ourselves](#)
- [A poem about regression to the mean](#)

#### Recent comments

- [Saleem Khwaja](#) This book is an excellent source for professionals and health workers in...  
[Download the book](#) · 6 days ago
- [Douglas Badenoch](#) Hi Josh Just in case you missed it, your query has been answered by Yeh-Fu...  
[Download the book](#) · 3 weeks ago

### Share this page



### Getting started

1. [Welcome from Iain Chalmers](#)
2. [Watch the introductory video](#)
3. [Jump to the main text](#)
4. [Get more help](#)

### Translations of this website

This website has been professionally translated into the following languages:

Select Language ▾

New translations are being added all the time. [Find out more](#).

### Other stuff

Find out [about the book](#) that provides the core content of Testing Treatments *interactive*.

Find out about the [funding, management and day-to-day running](#) of Testing Treatments *interactive*.

# Development of Testing Treatments *interactive*

- Autumn 2011, English website initiated
- Spring 2012, holding sites established in Arabic, German and Turkish
- Summer 2012, launch of full English website containing text of the book in hypertext and TT extras (videos, cartoons, short talks, etc)
- December 2012, Spanish sibling site launched



**Giordano  
Perez Gaxiola**



# Testing Treatments *interactive* Español



[Inicio](#) [Acerca De](#) [TT texto](#) [TT extras](#) [El libro](#) [Retroalimentación](#)

Buscar



## Bienvenidos a Cómo Se Prueban Los Tratamientos

¿Cómo sabes si un tratamiento es mejor que otro, o si las pruebas acerca de los beneficios y perjuicios de un tratamiento son válidas?

¿Las investigaciones actuales estudian lo que tú quieres saber? Si no, ¿qué puedes hacer para que las investigaciones sobre tratamientos sean más pertinentes para ti?

TTi Español, *Cómo se prueban los tratamientos*, está dirigido a pacientes, profesionales de la salud y cualquier persona que esté interesada en estas preguntas.

Te ayudará a entender la importancia de probar de forma justa los efectos de los tratamientos y [cómo tú puedes ayudar a que esto se haga realidad](#).

Una niña explica cómo probar los efectos del tacto terapéutico



### Cómo empezar

1. [Bienvenida de Iain Chalmers](#)
2. [Ve el video de introducción](#)
3. [Ve al texto del libro](#)
4. [Ayuda](#)

### Traducciones de este sitio

Este sitio ha sido traducido a los siguientes idiomas:

Select Language

Nuevas traducciones se siguen agregando. [Encuentra mas.](#)

### ¿Qué hay de nuevo?

#### Nuevos recursos

- [Epistemonikos](#)
- [Si aún hay personas sanas, es porque aún falta por hacer](#)
- [Ben Goldacre en TED, hablando acerca de farmacéuticas e información escondida](#)

#### Comentarios recientes

- [Amanda](#) ¡Enhorabuena! Retroalimentación · 3 weeks ago
- [Douglas Badenoch](#) Bienvenido a "Testing Treatments interactive" en español! Retroalimentación · 1 month ago

### Compartir esta página



### Otros

Conoce más [acerca del libro](#) que es la base del contenido de Testing Treatments *interactive* Español.

Conoce acerca del [financiamiento, administración y mantenimiento día con día](#) de Testing Treatments *interactive* Español.







English

Testing Treatments *interactive*

Promoting better research for better healthcare

فحص المعالجات التفاعلي  
Testing Treatments *interactive*



العربية



Türkçe

Sağlıklı Yaşam için Sağlıklı Araştırmalar *interaktif*

Testing Treatments *interactive*

交互式疗效验证网络平台



中文



Español

Cómo Se Prueban Los Tratamientos

Testing Treatments *interactive*



Deutsch

Wo ist der Beweis?

Testing Treatments *interactive*



Français

Comment tester les traitements *site interactif*

Testing Treatments *interactive*



Italiano

Dove sono le prove?

Una migliore ricerca per una migliore assistenza sanitaria

Testing Treatments *interactive*



Norsk

Hva virker?

Testing Treatments *interactive*



Hrvatski

Gdje su dokazi?

Bolja istraživanja za bolje zdravlje

[العربية](#) [Deutsch](#)



## Objectives

To share experiences of successes and disappointments in developing TTi sibling websites

To enjoy each others' company



**Meeting of TTI Editorial Alliance, 24 January 2013**

**Participants in the inaugural meeting who were able to come to Oxford, from left to right:** Matt Penfold, Philippe Ravaud, Iain Chalmers, Livia Puljak, Roberto d'Amico, Kjetil Olsen, Gerd Antes, Amanda Burls, Douglas Badenoch, Giordano Perès Gaxiola



**Participants of the second TTI-EA meeting held in Oxford, 17-September-2013.**

**Top row--from left to right:** Kjetil Olsen, Matt Penfold, Andre Tomlin, Paul Glasziou, Douglas Badenoch, Simon Ledinek, Karla Soares-Weiser, Giordano Perèz Gaxiola. **Bottom row--from left to right:** Maria Kasprzak (by Skype), Yaolong Chen, Patricia Atkinson, Iain Chalmers, Amanda Burls, Manuela Martini, Adib Essali (by Skype).



**TT*i* sibling websites in preparation**

Basque Hindi Polish Portuguese Russian Swedish

**Possible additional TT*i* sibling websites**

Armenian Farsi Indonesian Japanese Korean Swahili

## How can we find out reliably whether one treatment is better than another?

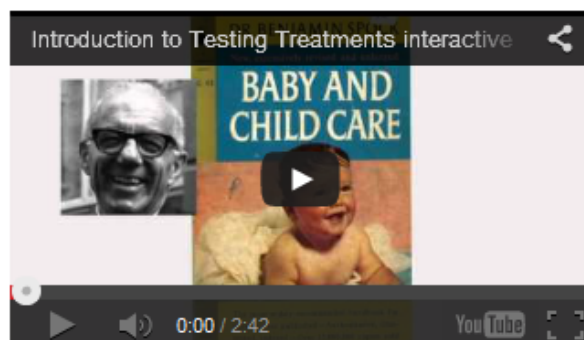
### Start here:

1. [Why do we need fair tests of treatments?](#)
2. [What are fair tests of treatments?](#)
3. [What can be done to improve tests of treatments?](#)
4. [How can YOU help to improve tests of treatments?](#)

### Caution

This website is NOT about whether particular treatments work or not. For up to date information about SPECIFIC treatments, we recommend:

- [PubMed Health](#) | [TRIP database](#)
- [NHS Choices](#) | [NHS Evidence](#)



[Browse videos, cartoons and more](#)

We are always on the lookout for great interactive resources about fair tests of treatments. [Please tell us if you find any you think we should include.](#)

### What's new?

#### New resources

- [Tamiflu: securing access to medical research data](#)
- [ECRAN: Video and slide presentation introducing clinical trials](#)
- [Patients, the Public, and Research: a TTI guide](#)

#### Testing Treatments Twitter

- Tamiflu or Shamiflu? The evidence is now in, and it doesn't look good for Roche. <http://t.co/cqErjhxMIJ> 05:15 PM April 14, 2014 from [HootSuite](#)
- We've updated our piece on Tamiflu to reflect the findings of the latest Cochrane systematic review: <http://t.co/cqErjhxMIJ> 12:15 PM April 14, 2014 from [HootSuite](#)

[Follow @testtreatments](#)

393 followers

### Share this page



114

## For Patient Representatives

### Understanding clinical trials



ECRAN is a multilingual database of resources that help members of the public understand clinical trials. [Read more](#)

### Research ethics committees



This section of the website is for people who are involved in assessing the ethics of clinical trials. [Read more](#)

### Shared decision-making



A collection of resources to support shared decisions about research and treatments between patients and clinicians. [Read more](#)

## For Students and Teachers

### Tertiary



Students 4 Best Evidence is a growing network of students interested in evidence-based health care. [Read more](#)

### Secondary



Generation R is where you go to find resources for secondary students. [Read more](#)

### Primary



SIHCLIC is where you go to find resources for primary students. [Read more](#)

## For Journalists and science writers



Edited by Ray Moynihan, this section includes guides to assessing the reliability of health claims, analysis of current issues and more.



Watch Nick Ross's video about why it's so important to have fair tests of treatments



Read our checklist of questions to ask about any claim about a new treatment



Get evidence-based analysis of current health news